



Državni izpitni center



JESENSKI ROK

Š P A N Š Č I N A

NAVODILA ZA OCENJEVANJE

Sobota, 28. avgust 2004

SPLOŠNA MATURA

Izpitna pola 1**OSNOVNA RAVEN****A: BRALNO RAZUMEVANJE**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: La Voz de la Experiencia

7 x 1 = 7 točk

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
F	V	F	F	F	V	V

NALOGA 2: Internet

7 x 1 = 7 točk

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
f	b	i	a	c	h	d

NALOGA 3: El cerebro en acción

6 x 1 = 6 točk

1.	RECONOCER
2.	ALEGRARSE
3.	DESEAR
4.	SENTIR
5.	LEER
6.	COGER

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1A – OR: 20 točk**B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: ¿Cómo ligar? (imperativo)

1 x 3 + 4 x 1 = 7 točk

1.	Vista	
2.	Dígasele	(3)
3.	Invite	
4.	Mantenga	
5.	Siga	

(Pri vprašanju, vrednem tri točke, odštejemo eno točko, če manjka naglas, in eno točko, če manjka zaimek.)

NALOGA 2: Fernando Botero**7 x 1 = 7 točk**

1.	colombiano
2.	pinturas
3.	conocido
4.	interés
5.	italiano
6.	sentido
7.	seres

NALOGA 3: Universal's Port Aventura**7 x 1 = 7 točk**

1.	de
2.	para/con
3.	en
4.	a
5.	de
6.	al
7.	por

NALOGA 4: Una cena inolvidable**10 x 1 = 10 točk**

1.	INVITÉ
2.	TENÍA
3.	HABLAMOS
4.	DIJE
5.	TIRÓ
6.	SE MARCHÓ
7.	BEBIÓ
8.	DURMIÓ
9.	DABA
10.	HE VISTO

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1B – OR: 31 točk

VIŠJA RAVEN**A: BRALNO RAZUMEVANJE**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: Internet

7 x 1 = 7 točk

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
f	b	i	a	c	h	d

NALOGA 2: El cerebro en acción

6 x 1 = 6 točk

1.	RECONOCER
2.	ALEGRARSE
3.	DESEAR
4.	SENTIR
5.	LEER
6.	COGER

NALOGA 3: Miguel

4 x 1 + 4 x 1 = 8 točk

Vrstni red odlomkov: 5, 3, 2, 4

4 točke

Odgovori na vprašanja:

1. Tenía miedo de dormir en el suelo. / Había lobos. / El suelo no le parecía un sitio seguro.
2. No
3. Las armas / Llevan pistolas.
4. En las montañas / En una fortaleza natural

4 točke

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1A – VR: 21 točk**B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: Universal's Port Aventura

7 x 1 = 7 točk

1.	de
2.	para/con
3.	en
4.	a
5.	de
6.	al
7.	por

NALOGA 2: Una cena inolvidable**10 x 1 = 10 točk**

1.	INVITÉ
2.	TENÍA
3.	HABLAMOS
4.	DIJE
5.	TIRÓ
6.	SE MARCHÓ
7.	BEBIÓ
8.	DURMIÓ
9.	DABA
10.	HE VISTO

NALOGA 3: Pablo y Luis**10 x 1 = 10 točk**

1. **b**
2. **d**
3. **a**
4. **c**
5. **c**
6. **a**
7. **c**
8. **c**
9. **a**
10. **c**

NALOGA 4: Quejas y consejos**5 x 2 = 10 točk**

1. **d**
2. **e**
3. **f**
4. **g**
5. **b**

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1B – VR: 37 točk

Izpitna pola 2**SLUŠNO RAZUMEVANJE**

Delež pri oceni: 10 %

Del A

ZVOČNI ZAPIS

ENTREVISTA CON UN FABRICANTE DE VIOLINES

Evaristo Betos Noain es un luthier o violero, es decir, fabricante de violines y otros instrumentos de cuerda.

¿Cómo te iniciaste en esta profesión?

Tocaba el violín desde niño y me empezó a picar la curiosidad de saber por qué algunos violines suenan mejor que otros.

¿Y cómo has llegado a este punto en tu carrera de luthier?

Poco a poco, después de años de estudio conseguí que mis creaciones se cotizaran en el mercado.

¿Haces tus propios diseños?

Los luthiers estudiamos los diseños originales de los maestros clásicos, como los de la escuela de Cremona, en Italia.

¿Logran reproducirlo?

La calidad de los violines de Amati, Guarneri y, sobre todo, Antonio Stradivari, todavía no ha sido superada.

¿Hay técnicas modernas de fabricación?

Los instrumentos y técnicas utilizadas son los mismos desde hace 300 años. La madera para construir los aros es de arce de Eslovenia y la que se utiliza para las tapas es de abeto de los Dolomitas. Las dos maderas necesitan unos 10 años de secado antes de poder trabajar con ellas.

¿Cuánto tardas en hacer un violín?

Cortar y tallar cuesta unos tres meses. Se curvan los aros y se tallan la tapa y el fondo, sujetándolos con una especie de pinzas.

¿Ésta es tu única ocupación?

No, también tengo una empresa de asesoría contable.

Pero cada vez dedicas más tiempo a tus violines ...

Efectivamente, lo que comenzó como una afición se está convirtiendo en una pasión que necesita plena dedicación.

¿Un luthier fabrica sólo violines?

No necesariamente, aunque, como en todo, se impone la especialización. Pero los luthiers fabrican también los otros instrumentos de la familia del violín, es decir la viola, el violonchelo, y el violón. También se pueden dedicar a copiar instrumentos antiguos en desuso, como hace Jesús Reoloi, que ha reconstruido los instrumentos del siglo XII representados en el Pórtico de la Gloria de la Catedral de Santiago de Compostela.

Rešitev:

8 x 1 = 8 točk

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
V	F	F	F	V	F	F	V

Del B

ZVOČNI ZAPIS

EL DIA MUNDIAL SIN TABACO

Estos son datos que publican los organizadores de la campaña contra el tabaco.

La organización mundial de salud patrocina el día mundial sin tabaco para llamar la atención de la gravedad del impacto del tabaco sobre la salud.

Dejar de fumar es un paso muy importante para reducir los riesgos para la salud de las personas que fumen, mejorando por lo tanto la salud a nivel mundial.

Se ha demostrado, hasta ahora, que el tabaco es la causa de alrededor de 25 enfermedades. Muchas de estas enfermedades se pueden evitar, retrasar o mitigar dejando de fumar.

Algunos estudios han mostrado que entre el 75 y el 80 % de fumadores desean dejar de fumar. Mientras que 1/3 ha intentado dejar el tabaco al menos en 3 ocasiones.

Actualmente más de 1 billón de personas fuma, una tercera parte de los habitantes de la tierra. Si sólo una pequeña parte de esas personas dejara de fumar, los beneficios para la salud serían inmensos.

No sólo las personas que fuman se perjudiquen, el humo ambiental del tabaco también afecta a las personas que les rodeen. Se ha demostrado que causa enfermedades respiratorias y enfermedades en el oído interno en bebés y niños y cáncer de pulmón y enfermedades coronarias en adultos.

Rešitev:

8 x 1 = 8 točk

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
SÍ	NO	SÍ	NO	NO	SÍ	NO	SÍ

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 2: 16 točk

Izpitna pola 3

VODENI SPIS

Vrednost naloge je 10 % skupne ocene. Vrednotimo:

1. **komunikativno ustreznost** – upoštevanje zahtevanih informacij, ustreznost glede na komunikacijski položaj, naslovnika, sporočilni namen, jasnost sporočila, jezikovno raven, povezanost besedila (50 % točk)
2. **jezikovno pravilnost** – ustreznost izbire jezikovnih sredstev, oblikoslovno-skladenjska pravilnost, upoštevanje pravopisnih norm (40 % točk)
3. **obliko** – upoštevanje besedilne vrste, zahtevanega števila besed, čitljivost (10 % točk)

1. Komunikativna ustreznost

Št. točk Merila

5	Sestavek glede na vsebino in značilnosti besedilne vrste popolnoma ustreza nalogi. Vse zahtevane informacije so podane izčrpno oz. dodane so še druge pomembne informacije. Sestavek deluje zelo prepričljivo.
4	Sestavek ustreza nalogi, moti le nekaj lažjih pomanjkljivosti pri uresničevanju zahtev glede vsebine in/ali značilnosti besedilne vrste.
3	Sestavek ustreza nalogi. Sporočilo je na nekaj mestih nekoliko manj jasno oz. moteno zaradi pomanjkljive uresničitve zahtev glede vsebine in/ali slabšega obvladovanja besedilne vrste. Sporočilni namen je dosežen.
2	Večji odmiki od zahtev glede vsebine in/ali slabo obvladovanje besedilne vrste. Sporočilni namen je le delno dosežen.
1	Zelo pomanjkljiva uresničitve zahtev glede vsebine in/ali besedilne vrste. Sporočilni namen ni dosežen.

2. Jezikovna pravilnost

Št. točk Merila

4	Sestavek nima leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak oz. vsebuje le nekaj lažjih pomanjkljivosti.
3	Sestavek vsebuje kar nekaj lažjih leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa vendar niso ovira pri razumevanju sporočila. Glavne informacije je mogoče razumeti brez ponovnega branja besedila.
2	Sestavek vsebuje več leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki so že ovira pri razumevanju sporočila. Potrebno je ponovno branje besedila.
1	Sestavek vsebuje veliko napak, ki občutno ovirajo razumevanje sporočila. Informacije niso dovolj jasno izražene.

3. Oblika

Št. točk Merila

1	Sestavek pri obliki upošteva vse značilnosti besedilne vrste, dosega zahtevano število besed, napisan je čitljivo.
0	Sestavek pri obliki ne upošteva vseh značilnosti besedilne vrste in/ali ne dosega zahtevanega števila besed.

DALJŠI PISNI SESTAVEK NA DOLOČENO TEMO

Vrednost naloge je 20 % skupne ocene na osnovni ravni oziroma 10 % na višji ravni.

Vrednotimo:

1. **vsebino** – ustreznost naloge, upoštevanje zahtev glede vsebine in besedilne vrste (40 % točk)
2. **zgradbo** – ustreznost členitve in logične povezanosti (20 % točk)
3. **jezik** – pravopis in oblikoslovje, besedišče (40 % točk)

1. Vsebina

Št. točk Merila

8	Sestavek popolnoma ustreza temi naloge. Je smiseln, jasen, vsebinsko bogat, argumenti/protiargumenti so sprejemljivi. Kaže samostojnost.
7	Sestavek ustreza nalogi. Glede na izražene misli je nekoliko manj bogat in izviren, glede sporočilnosti je jasen.
6	Sestavek deloma ustreza nalogi. Miselno ni bogat, v njem je malo izvirnosti. Nekaj mest je nejasnih, sporočilo celotnega sestavka pa je razumljivo in/ali misli se ponavljajo.
4	Sestavek je skromen, mestoma nejasen, komaj ustreza nalogi. Sporočilo celotnega sestavka ni dovolj jasno.
2	Zahteve, izražene v navodilih, so (tudi zaradi premajhnega števila besed, toleranca 10 %) zelo pomanjkljivo uresničene oz. sestavek je komaj razumljiv.

2. Zgradba

Št. točk Merila

4	Sestavek je smiselno členjen. Kandidat dobro razvija misli, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je koherentno.
3	Sestavek je smiselno členjen. Kandidat večinoma dobro razvija misli, pogosto, vendar ne vedno, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je v glavnem koherentno.
2	Sestavek mestoma ni smiselno členjen. Kandidat ponekod nespretno razvija misli oz. med povedmi ni vedno logične povezave. Navaja le nekaj argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
1	Členitev sestavka je le delno ustrezna. Povedi dostikrat niso logično povezane. Malo argumentov/protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
0	Slaba členitev, nekoherentnost.

3. Jezik

Št. točk Merila

8	Kandidat spretno rabi pridobljeno jezikovno znanje, uporablja tudi zahtevnejše jezikovne strukture, ima bogato besedišče. Slogovno je sestavek skoraj brezhiben.
7	V sestavku je nekaj lažjih leksikalnih in/ali oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja sporočila. Raba besedišča je ustrezna. Nekaj lažjih slogovnih pomanjkljivosti. Nekoliko manj bogat besedni zaklad.
6	V sestavku je več oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja. Nekaj pomanjkljivosti pri rabi besedišča. Nekaj slogovnih pomanjkljivosti.
5	Leksikalne, oblikoslovno-skladenjske in pravopisne napake na nekaj mestih otežujejo razumevanje. Skromno besedišče. Precej slogovnih napak./Dovolj bogato besedišče, vendar veliko pravopisnih napak.
3	Veliko oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak. Zelo skromno besedišče/pogosto neustrezna raba izrazov/ponavljanje istih besed oz. delov povedi./Besedilo je komaj razumljivo.
1	Kandidat ne obvlada osnovnih jezikovnih struktur in/ali ne upošteva osnovnih pravopisnih pravil oz. sestavek je nerazumljiv.

Opomba: Če sestavek ne ustreza predpisani temi oz. če kandidat sestavka ni napisal, dobi 0 točk. Vmesnih točk ne dajemo.

KNJIŽEVNOST

Rešitev

La respuesta se valora según la escala de valoración adjunta. La parte de la respuesta que corresponde a la opinión personal es de índole personal y no se puede prever exactamente. Sin embargo, es válida sólo la respuesta que tiene dos siguientes partes:

a) Descripción de la protagonista: tiene aspecto severo; su carácter es complejo y contradictorio: por un lado, es insegura, desorientada, desilusionada, tiene poca confianza en sí misma y, por otro, decisa, amable (p. ej. con las monjas) quiere rehacer su vida ... (Su carácter se refleja a través de sus acciones y relaciones.) En general, busca el sentido de su vida.

b) Explicación:

- dualidad de la protagonista. Ya no pertenece a su "viejo" mundo. En la cárcel ha vivido otra realidad y ha cambiado. Al salir, quiere hacer una vida nueva, pero el pasado la ha marcado tanto que le resulta muy difícil integrarse en la sociedad;
- la protagonista no quiere reintegrarse en la organización terrorista, pero sabe que los viejos compañeros la buscan. Por otra parte, la persigue la policía para que colabore con ellos;
- la desilusión por el amor y la búsqueda del amor. Para su novio la organización y la lucha significaron más que la relación con ella. En la cárcel se dio cuenta de que él no la quiere (puede ser que por su culpa esté en la cárcel). Desea ser amada (en la desesperación ha buscado un amor carnal – después de salir de la cárcel se ha entregado a un hombre desconocido – pero, por otro lado, piensa que ella merece un amor sincero y siente vergüenza por acostarse con el hombre desconocido).

Cualquier otra respuesta es válida siempre cuando la argumentación se basa en la novela.

Vrednost naloge je 20 % skupne ocene. Vrednotimo:

1. vsebino (40 % točk)

2. zgradbo (30 % točk)

3. jezik (30 % točk)

1. Vsebina

Št. točk Merila

8	Sestavek popolnoma ustreza temi naloge. Je zanimiv, jasen, prepričljiv, vsebinsko bogat. Argumenti, pravilno uporabljeni primeri in citati ter pravilna umestitev odlomka v širši kontekst kažejo na visoko stopnjo razumevanja književnega besedila. Pri interpretaciji je kandidat zelo samostojen, prepričljiv in izviren.
7	Sestavek ustreza temi naloge. Je zanimiv, njegovo sporočilo je jasno. Argumenti, citati, primeri, uvrstitve v širši kontekst so pogosti in ustrezni. Iz interpretacije je razvidno, da kandidat razume sporočilo književnega besedila. Pri interpretaciji je kandidat precej izviren in samostojen.
6	Sestavek delno ustreza temi naloge. Kandidat navaja argumente, primere in citate, ki pa niso zmeraj ustrezni. Interpretacija književnega besedila je omejena na navajanje očitnega, ne kaže pa samostojnosti ali višje stopnje razumevanja. Nekatera mesta so nejasna, misli se ponavljajo, sporočilo celotnega sestavka pa je razumljivo.
5	Sestavek je skromen in le komaj ustreza temi naloge. Obravnava književnega besedila ne presega navajanja golih dejstev, argumenti, primeri in citati so pomanjkljivi ali neustrezni. Pri uvrščanju odlomka v širši kontekst je čutiti kandidatovo negotovost.
3	Sestavek komajda ustreza temi naloge. Kandidat omenja temo naloge le v posameznih povedih, pri tem pa se omejuje le na navajanje nekaj golih dejstev. Sporočilo sestavka ni jasno, tudi zaradi premajhnega števila besed (toleranca 10 %). Sestavek je komaj razumljiv.
0	Sestavek ne ustreza temi naloge.

2. Zgradba

Št. točk Merila

6	Sestavek je smiselno členjen (uvod, jedro, zaključek). Kandidat dobro razvija misli, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je koherentno.
5	Sestavek je smiselno členjen (uvod, jedro, zaključek). Kandidat večinoma dobro razvija misli, pogosto, vendar ne vedno, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je v glavnem koherentno.
3	Sestavek mestoma ni smiselno členjen. Kandidat ponekod nespretno razvija misli oz. med povedmi ni vedno logične povezave. Navaja le nekaj argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
2	Členitev sestavka je le delno ustrezna. Povedi dostikrat niso logično povezane. Malo argumentov/protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
0	Slaba členitev, nekoherentnost.

3. Jezik

Št. točk Merila

6	Kandidat spretno rabi pridobljeno jezikovno znanje, uporablja tudi zahtevnejše jezikovne strukture, ima bogato besedišče. Slogovno je sestavek skoraj brezhiben.
5	V sestavku je nekaj lažjih leksikalnih in/ali oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja sporočila. Raba besedišča je ustrezna. Nekaj lažjih slogovnih pomanjkljivosti. Nekoliko manj bogat besedni zaklad.
4	V sestavku je več oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja. Nekaj pomanjkljivosti pri rabi besedišča. Nekaj slogovnih pomanjkljivosti.
3	Leksikalne, oblikoslovno-skladenjske in pravopisne napake na nekaj mestih otežujejo razumevanje. Skromno besedišče. Precej slogovnih napak./Dovolj bogato besedišče, vendar veliko pravopisnih napak.
2	Veliko oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak. Zelo skromno besedišče/pogosto neustrezna raba izrazov/ponavljanje istih besed oz. delov povedi./Besedilo je komaj razumljivo.
1	Kandidat ne obvlada osnovnih jezikovnih struktur in/ali ne upošteva osnovnih pravopisnih pravil oz. sestavek je nerazumljiv.

Opomba: Če sestavek ne ustreza predpisani temi oz. če kandidat sestavka ni napisal, dobi 0 točk. Vmesnih točk ne dajemo.